**Depatman Pwoteksyon Anviwònmantal Massachusetts**

**Plan sou Dwa Sivil ak Non-Diskriminasyon**



**TAB DÈMATYÈ**

**DEKLARASYON DE POLITIK..………………………………………………………..Paj 4**

**OBJEKTIF YO……………………………………………………………………………..Paj 4**

**OTORITE LEGAL KI EGZIJE KONFÒMITE A TIT VI AK**

**NON-DISKRIMINASYON………………… ……………………….……………………Paj 4**

**EGZIJANS SOU ENPLIKASYON PIBLIK SIYIFIKATIF………….………...………Paj 5**

**AKSÈ NAN PWOGRAM AK AKTIVITE POU MOUN**

**KI GEN ANDIKAP YO……………………………………………………………………Paj 7**

**EGZIJANS SOU MOUN KI GEN METRIZ AN LANG ANGLÈ KI LIMITE.………Paj 7**

**ADMINISTRASYON PWOGRAM DWA SIVIL AK NON-DISKRIMINASYON AN………….………………………………………………………………………………..Paj 9**

**AKÒ POU ANTREPRENÈ AK MOUN KI SOU-AKÒDE YO.……………………….Paj 10**

**PWOSEDI ANMENMTAN YO..…………………….…….…………………………….Paj 20**

**APENDIS YO**

Apendis 1 Otorite Legal pou Plan sou Dwa Sivil ak Plent Non-Diskriminasyon

Apendis 2 Opòtinite pou Enplikasyon Piblik / Gid pou Founi Sèvis Tradiksyon ak Entèpretasyon yo

Apendis 3 Avi sou Non‐Diskriminasyon

Apendis 4 Biwo Egzekitif Afè Enèji ak Anviwònman Politik Jistis Anviwònmantal 2021

Apendis 5 Pwosedi Plent MassDEP

Apendis 6 Fòmilè MassDEP pou Plent

1. **DEKLARASYON DE POLITIK**

Se politik Depatman Pwoteksyon Anviwònmantal Massachusetts (*Massachusetts Department of Environmental Protection*) (MassDEP) ki de yo pa gen dwa refize pèsòn moun benefis ni yo pa gen dwa sibi diskriminasyon, entimidasyon, oswa vanjans nan kèlkeswa pwogram, sèvis, oswa aktivite MassDEP sou baz sèks, ras, koulè, relijyon, kwayans, orijin nasyonal, idantite sèksyèl, revni, andikap, laj, oryantasyon sèksyèl, etnisite, enfòmasyon jenetik, zansèt, oswa estati kòm yon veteran yon moun. Epi tou MassDEP egzije antreprenè li yo ak benefisyè yo konfòme ak politik sa a. An plis de sa, se politik MassDEP pou yo konsidere si nenpòt desizyon, sèvis, pwogram oswa benefis MassDEP ta lakòz yon potansyèl efè demezire defavorab pou sante imen ak anviwònmantal ki enkli efè sosyal ak ekonomik sou kominote kolore, kominote tribi yo ak lòt kominote ki sou-reprezante nan pwosesis piblik yo.

**OBJEKTIF YO**

Objektif Plan MassDEP sa a sou Dwa Sivil ak Non-Diskriminasyon se:

1. Pou dekri bi ak prensip MassDEP yo nan domèn dwa sivil ak non-diskriminasyon epi founi pwosedi klè pou depoze, envestige, ak Rezoud plent sou dwa sivil ak non-diskriminasyon yo nan yon fason rapid ak jis.
2. Pou asire konfòmite MassDEP avèk lwa sou Dwa Sivil ak non-Diskriminasyon (ki enkli konfòmite pa benefisye finansman, sou-benefisyè, antreprenè, ak antite asosye MassDEP yo) epi asiyen responsabilite pou asire konfòmite.
3. Pou asire tout moun kapab resevwa benefis pwogram, sèvis ak aktivite MassDEP yo konsistan ak ide trètman ekitab, Pwoteksyon egal, oto-detèminasyon, ak distribisyon benefis ak fado desizyon ak aksyon ki jis.
4. Pou asire tout moun, ki enkli moun ki limite nan metriz lang anglè yo (*limited English proficiency*) (LEP), ak moun ki gen andikap yo, resevwa aksè siyifikatif nan pwogram, sèvis, ak aktivite MassDEP yo.
5. **OTORITE LEGAL KI EGZIJE KONFÒMITE A TIT VI AK NON-DISKRIMINASYON**

Nan nivo federal la, Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964 la (Tit VI) ak regilasyon ki te devlope pa ajans federal anba otorite Tit VI, entèdi diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal -- ki enkli limite nan metriz lang anglè, osi byen ke entimidasyon ak vanjans kont okèn endividi oswa gwoup paske yo te pratike dwa yo pou yo patisipe nan oswa yo te opoze aksyon ki pwoteje pa C.F.R. Pati 7. Lòt lwa federal ki parèt nan Apendis 1 yo entèdi diskriminasyon sou baz andikap, sèk, oswa laj (ansanm, yo rele “pwoteksyon federal yo”), osi byen ke entimidasyon ak vanjans nan pwogram oswa aktivite nan nivo eta a ki resevwa asistans finansye federal. MassDEP se yon ajans eta ki resevwa finansman federal epi poutèt sa li oblije konfòme ak Tit VI, lòt lwa federal sou nondiskriminasyon yo, ak regilasyon Ajans Pwoteksyon Anviwònmantal Etazini (*United States Environmental Protection Agency*) (EPA) yo. Regilasyon EPA yo pa entèdi diskriminasyon *entansyonèl* yo sèlman, men yo entèdi MassDEP aplike okèn règ, politik oswa pwogram ki lakòz enpak mikmak oswa ki diskrimine, menm si règ la, politik la oswa pwogram nan parèt jis ak net sou aparans li.

Anba regilasyon EPA yo, piblik la gen dwa pòte plent ki akize diskriminasyon entansyonèl, ki enkli reklamasyon de entimidasyon oswa vanjans, ak/oswa enpak mikmak aksyon yon ajans ki benefisyè finansye EPA alekri avèk Biwo Konfòmite ak Dwa Sivil Deyò EPA a (*External Civil Rights Compliance Office*) (ECRCO). Regilasyon Tit VI EPA yo egzije MassDEP adopte yon pwosedi pou plent ki bay rezidan Massachusetts yo yon chwa pou fè yo tande plent yo nan nivo eta a tou, ki asire yon rezolisyon rapid ak jis pou plent ki akize vyolasyon Tit VI yo.[[1]](#footnote-2) Plan sou Dwa Sivil ak Non-Diskriminasyon sa a akonpaye pa yon Pwosedi pou Plent sou Dwa Sivil ak Non-Diskriminasyon (Apendis 4) ak Fòmilè pou Plent (Apendis 5) ki etabli kòman yon moun kapab depoze yon plent, pou Biwo Divèsite & Dwa Sivil MassDEP trete li epi adrese li. Odyans pou plent yo ap fèt atravè Biwo Apèl ak Rezolisyon Disksyon an.

Ansanm ak pwoteksyon federal kont non-diskriminasyon, lwa nan nivo eta yo founi plis pwotèj. Atik CVI nan Konstitisyon Massachusetts la di, “… Nou pa dwe refize ni rakousi egalite anba lalwa poutèt sèks, ras, koulè, kwayans oswa orijin nasyonal.” Estati, regilasyon, lòd egzekitif, ak politik Massachusetts yo entèdi diskriminasyon sou baz ras, koulè, laj, sèks, etnisite, revni, oryantasyon sèksyèl, idantite sèksyèl, relijyon, kwayans, zansèt, orijin nasyonal, andikap, oswa estati kòm veteran (ansanm, li rele “pwoteksyon eta a”) nan tout pwogram, aktivite, ak sèvis ta a founi, pèfòme, lisanse, etabli, oswa fè kontra pou eta a.[[2]](#footnote-3) Parèy plent ki akize vyolasyon de pwoteksyon federal yo, ou kapab depoze plent pou vyolasyon pwoteksyon eta yo ki spesifik pou plan sa a alekri ak Biwo Divèsite & Dwa Sivil MassDEP la.

Ou ka jwenn yon lis otorite legal federal ak eta pou sipò nan Apendis 1.

1. **EGZIJANS SOU ENPLIKASYON PIBLIK SIYIFIKATIF**

Se politik MassDEP pou enkli piblik la nan desizyon enpòtan pa bay patisipasyon piblik bonè, ouvè, ak kontinyèl ak aksè a planifikasyon kle ak pwosesis pou pran desizyon sou pwojè yo. Anba Oryantasyon Tit VI EPA a, “Enplikasyon piblik siyifikatif konsiste de enfòme, konsilte ak travay avèk kominote ki potansyèl afekte ak sa ki afekte yo nan plizyè staj nan pwosesis pèmi a pou adrese sousi yo.”[[3]](#footnote-4) Prensip Patisipasyon Piblik sa yo te defini nan Biwo Egzekitif Afè Anviwònmantal la Politik EJ 2002 , Politik EJ 2017 epi rete an vigè nan Politik EJ 2021 an. MassDEP angaje nan aplike Oryantasyon Tit VI EPA a pou enplikasyon piblik siyifikatif nan planifikasyon, sèvis yo ak priz desizyon.

1. **Patenarya yo**: Manm nan kominote a gen dwa pou yo enplike nan desizyon ki afekte yo. Patisipan yo kapab enfliyanse priz desizyon epi yo ka resevwa fidbak sou kijan yo te itilize kontribisyon yo. Piblik la gen opòtinite pou rekòmande pwojè ak pwoblèm pou konsiderasyon gouvènmantal.
2. **Enplikasyon Bonè**: Enplikasyon piblik se yon pati nan idantifye pwoblèm ak opòtinite, devlope konsèp, trase plan, ak aplike politik, pwogram, ak pwojè MassDEP yo bonè ki esansyèl.
3. **Bati Relasyon ak Kapasite Kominote a**: Pwosesis enplikasyon piblik yo envesti nan epi devlope relasyon fonksyonèl ak opòtinite pou aprantisaj ak patnè kominotè ak aksyonnè yo long-tèm epi an kolaborasyon.
4. **Enklizyon ak Egalite**: Dyalòg piblik ak pwosesis pou pran desizyon yo idantifye, enkli, epi ankouraje patisipasyon kominote a nan tout divèsite konplè li. Pwosesis pou pran desizyon yo respekte yon seri de prensip ak enterè ak konesans moun ki enplike yo. Endividi ak gwoup ki te istorikman ekate yo enkli otantikman nan pwosesis, aktivite, ak pran desizyon ak etabli politik. Enpak yo, ki enkli pri ak benefis yo, idantifye, epi distribye san patipri.
5. **Trase epi Aplike Pwosesis de Bon Kalite**: Pwosesis ak teknik pou enplikasyon piblik dwe fèt byen pou yo korespòn ak pòte, karaktè, ak enpak yon politik oswa pwojè dwe fèt byen. Pwosesis yo adapte a bezwen ak pwoblèm ki chanje pandan yo vanse pi devan.
6. **Transparans**: Pwosesis pou pran desizyon piblik yo aksesib, ouvè, onèt, ak konpreyansib. Manm piblik la resevwa enfòmasyon yo bezwen an, epi ak ase tan davans, pou yo patisipe ak efikasite.
7. **Responsabilite**: Lidè ak staf MassDEP yo responsab pou asire enplikasyon piblik siyifikatif nan travay òganizasyon an.

**Opòtinite MassDEP yo pou Enplikasyon Piblik**

Plan pou Enplikasyon Piblik pou tout ajans MassDEP la (*Public Involvement Plan*) (PIP) (aktyèlman sou devlòpman) pral aplike pou li konsistan ak Oryantasyon Tit VI EPA a epi li dekri pwosesis ak pwosedi ajans la pou patisipasyon piblik pou aksyon spesifik. PIP pou tout ajans la pral egzije pèsonèl ajans la enkòpore enfòmasyon swivi yo nan pwogram yo:

* + 1. yon deskripsyon kominote kote aktivite a ap fèt la oswa ki afekte pa aksyon ajans la;
    2. yon lis kontak pou pèsonèl ajans pètinan;
    3. yon lis sousi pase ak nan tan prezan pou kominote pètinan an;
    4. yon plan detaye pou aksyon ajans la pral pran pou adrese sousi yo;
    5. yon plan enprevi pou evènman sibit yo;
    6. kote reyinyon piblik yo ap fèt ak aksè li a transpò piblik;
    7. non kontak nan ajans la pou sèvis tradiksyon yo;
    8. idantifye kontak apwopriye nan laprès ki pètinan pou kilti ak lang diferan pou kominote yo; ak
    9. kote depo PIP ajans la ye.[[4]](#footnote-5)

An plis de PIP pou tout ajans la, Biwo Netwayaj Sit Fatra ak Biwo Lè ak Fatra MassDEP yo gen dokiman sou enplikasyon piblik ki spesifik a ajans yo ki travay an konsè ak PIP pou tout ajans la.

Ou ka jwenn lyen pou opòtinite pou enplikasyon piblik ki spesifik a biwo yo nan Apendis 2.

1. **AKSÈ NAN PWOGRAM AK AKTIVITE POU MOUN KI GEN ANDIKAP YO**

MassDEP konfòme ak estati ak regilasyon nan nivo federal la ak eta a ki entèdi diskriminasyon konsènan aksè a pwogram ak aktivite pou moun ki gen andikap yo. Lwa federal Ameriken ki gen Andikap yo (*Americans with Disabilities Act*) (ADA), egzije gouvènman eta, lokal, ak minisipal yo founi opòtinite egal pou moun ki gen andikap yo nan tout pwogram ak aktivite yo (nan Tit II, 42 U.S.C. § 12131, et seq.), epi li entèdi diskriminasyon kont andikape yo nan kote ki pou akomodasyon piblik yo (nan Tit III, 42 U.S.C. § 12181, et seq.).

Jis nan pwen li posib MassDEP bat pou asire moun andikape yo, ki enkli sa ki gen vizyon oswa odisyon afekte, resevwa benefis ak sèvis pwogram ak aktivite k ap resevwa asistans finansye Federal yo.[[5]](#footnote-6) MassDEP fè efò pou founi aksè sòf si modifikasyon yo ta chanje nati pwogram oswa sèvis yo fondamantalman oswa lakol yon “fado an eksè.” [[6]](#footnote-7)

Anba lwa eta, Atik CXIV nan Konstitisyon Massachusetts la di “Nou pa dwe ekate nan patisipasyon, refize benefis, ni fè okèn endividi andikape ki otreman kalifye, sèlman akòz andikap li, sibi diskriminasyon nan okèn pwogram oswa aktivite andan eta a.”

Chapit 272, §§ 92A, 98, ak 98A nan Lwa Jeneral Massachusetts yo, ki rele lwa sou akomodasyon piblik la tou, se estati eta a ki entèdi diskriminasyon baze sou andikap nan kote ki pou akomodasyon piblik yo. ADA a ak Seksyon §3.03 nan Manyèl Estanda Non-Diskriminasyon Baze sou Andikap pou Antite nan Branch Egzekitif Massachusetts la[[7]](#footnote-8) defini “andikap” kòm:

* yon defisyans fizik oswa mantal ki limite yon aktivite lavi majè oswa plis sibstansyèlman;
* gen yon dokiman pou defisyans konsa;
* konsidere kòm yon moun ki gen yon defisyans konsa; or
* asosye avèk yon moun ki gen youn andikap oswa plis.

Pou plis enfòmasyon konsènan Plan Andikap MassDEP la, kontakte Biwo Egzekitif Enèji ak Afè Anviwònmantal Massachusetts la Koòdonatè ADA, Melixza Esenyie nan [Melixza.Esenyie2@mass.gov](mailto:Melixza.Esenyie2@mass.gov).

Plan MassDEP pou la kontakte Kowòdinatè ADA MassDEP la,

Nou founi Avi MassDEP sou Non-Diskriminasyon nan Apendis 3.

1. **EGZIJANS SOU MOUN KI GEN METRIZ AN LANG ANGLÈ KI LIMITE[[8]](#footnote-9)**

Se politik MassDEP pou asire men ki gen Metriz Limite nan Lang Anglè yo (*Limited English Proficiency*) (LEP) gen aksè siyifikatif a biwo li yo, pwogram li yo, sèvis li yo, ak aktivite li yo. MassDEP rekonèt lang kapab yon baryè nan aksede benefis oswa sèvis enpòtan, konprann, ak pratike dwa enpòtan, konfòme ak regilasyon, oswa konprann lòt enfòmasyon pwogram ak aktivite li yo founi.

Pou objektif politik sa a, nou defini yon moun ki LEP kòm yon moun ki pa pale Anglè kòm lang natif natal li epi gen kapasite limite pou l li, ekri, pale, oswa konprann Anglè. Biwo Resansman Etazini a defini moun ki gen konpetans limite nan lang Anglè kòm moun ki pale Anglè “mwens pase trè byen.” “Tradiksyon” refere a ranplasman yon kominike alekri sòti nan youn lang ale nan yon lòt, swa alekri oswa aloral, and “entèpretasyon” refere a aksyon de koute dyalòg nan youn lang epi tradwi li aloral nan yon lòt lang. Nan tou de kontèks yo, objektif la se kominikasyon efikas.

Plan pou Aksè Lengwistik MassDEP la (*Language Access Plan*) (LAP) fèt pou li asire tout moun, kèlkeswa nivo metriz yo nan lang Anglè, enkli nan, epi gen aksè siyifikatif a, benefis pwogram, sèvis ak aktivite pwogram yo.[[9]](#footnote-10) Nou pral notifye moun k ap fè entèaksyon avèk tout biwo ak pwogram MassDEP yo, nan yon lang yo konpetans ladan li, sou disponibilite asistans nan yon lang etranje ak enfòmasyon kritik sou sèvis yo. Tout biwo ak pwogram MassDEP yo, ki enkli men pa limite a Biwo Lè ak Fatra a,[[10]](#footnote-11) Biwo resous Dlo a,[[11]](#footnote-12) ak Biwo Netwayaj Sit Fatra a,[[12]](#footnote-13) ak Biwo Apèl ak Rezolisyon Diskisyon an[[13]](#footnote-14)– pral evalye metriz lengwistik moun y ap sèvi yo pou yo detèmine kijan pou yo founi aksè siyifikatif nan sèvis yo, pwogram yo ak aktivite yo. An plis de sa, chak Biwo/Pwogram pral idantifye ki dokiman ki esansyèl pou entèaksyon piblik la epi tradwi dokiman sa yo nan yon lang etranje jan sa dikte pa bezwen kominote pètinan an.

Nan pran desizyon sou tradiksyon oswa ofri sèvis entèpretasyon yo, yo dwe konsidere faktè swivi yo:

1. Kantite a oswa pwopòsyon moun LEP yo kontre nan Popilasyon ki afekte a (analiz pral fèt selon papòt pò san danje a) sèvi ak Sondaj Kominotè Ameriken an (*American Community Survey*) (ACS) oswa Biwo Resansman Etazini a sou baz chak ka endividyèl pa pèsonèl MassDEP apwopriye a.[[14]](#footnote-15)
2. MassDEP pral founi tradiksyon dokiman esansyèl yo alekri pou chak gwoup lengwistik LEP ki konstitye 5% oswa enkli 1,000 manm, sa ki pi piti a, Popilasyon moun ki elijib pou yo sèvi oswa ta gen chans pou yo afekte oswa kontre avè yo pandan aksyon ajans la ap fèt. Yo pral founi tradiksyon lòt dokiman, si nesesè, aloral; oswa
3. Si gen mwens pase 50 moun nan yon gwoup lengwistik ki atenn deklanch 5% an (gade anwo a), MassDEP p ap tradwi materyèl alekri esansyèl yo men yo pral founi avi alekri nan lang prensipal gwoup lengwistik LEP a pou dwa yo pou yo resevwa tradiksyon oral konpetan pou materyèl alekri sa yo.

2. Frekans nan ki endividi LEP yo vin nan kontak ak pwogram nan, sèvis la oswa aktivite a.

1. Pi souvan yo gen kontak ak yon gwoup lengwistik an patikilye, plis chans yo bezwen sèvis lengwistik amelyore nan lang sa. MassDEP pral konsidere frekans diferan kalite lang li kontre tou.

3. The nature and importance of the pwogram, service, oswa aktivite[[15]](#footnote-16).

i. Pi enpòtan aktivite a, enfòmasyon an, sèvis la, oswa pwogram nan, oswa pi gwo konsekans posib a kontak la ak endividi LEP yo, plis chans yo bezwen sèvis.

4. Resous ki disponib pou delivre sèvis lengwistik konpetan ak presi.[[16]](#footnote-17)

i. MassDEP gen aksè a staf kle ak yon lis machann eta ki sou kontra ki kapab founi sèvis tradiksyon ak entèpretasyon telefonik, alekri ak an pèsòn.

ii. MassDEP pral siveye sèvis ki founi yo epi mete kontra sèvis tradiksyon ak entèpretasyon li ajou selon bezwen.

Yo dwe itilize Plan pou Aksè Lengwistik la pou evalye ki sèvis ki nesesè rezonab pou yo founi aksè siyifikatif pou moun LEP yo.

**H**. **ADMINISTRASYON PWOGRAM DWA SIVIL AK NON-DISKRIMINASYON AN**

Plan MassDEP sou Dwa Sivil ak Non-diskriminasyon spesifikman, pwosedi plent li yo, aplike atravè Biwo Divèsite ak Dwa Sivil MassDEP, ki bay sipèvizyon jesyon pou plent konsènan Plan sou Dwa Sivil ak Non-Diskriminasyon sa a. Pou Pwogram Dwa Sivil ak non-Diskriminasyon MassDEP ak pwosedi plent yo, se Factfinder yo se anplwaye Biwo Apèl ak Rezolisyon Litij MassDEP, oswa se anplwaye MassDEP ki deziyen pou yo aji anba sipèvizyon Biwo Apèl ak Rezolisyon Litij la. Pwosedi Plent MassDEP la disponib pou tout moun ki akize nenpòt pwogram oswa aktivite te diskrimine kont yo.

Pwosedi Plent la atache kòm Apendis 5.

**I. AKÒ POU ANTREPRENÈ AK MOUN KI SOU-AKÒDE YO**

Se politik MassDEP pou yo egzije antreprenè ak benefisyè pa eta a afime yo konsyan de egzijans Tit VI federal yo ak lwa non-diskriminasyon nan nivo eta a, epi tout kontra ak sibvansyon enkli klòz ki egzije pa estati federal ak regilasyon yo sou aplikasyon. Si sikonstans yo ta mande sa, MassDEP kapab pouswiv pwòp revizyon Tit VI pa li kont yon antreprenè oswa benefisyè.

**APENDIS 1**

**OTORITE LEGAL POU PLAN SOU DWA SIVIL AK**

**NON-DISKRIMINASYON AN**

**Lwa/Lòd Massachusetts yo**

Konstitisyon Massachusetts Atik CVI, Atik CVI amande Atik I, pa ajoute dènye fraz la ki di “Nou pa dwe refize oswa rakousi egalite anba lalwa poutèt sèks, ras, koulè, kwayans oswa orijin nasyonal.”

Konstitisyon Massachusetts Atik CXIV, Atik CXIV founi pwoteksyon de diskriminasyon pou endividi andikape yo nan tout pwogram oswa aktivite andedan eta a.

M.G.L c. 272 §§ 92A, 98, 98A – Lwa sou Akomodasyon Piblik, Lwa sou Akomodasyon Piblik la entèdi fè okèn distenksyon, diskriminasyon, oswa restriksyon nan admisyon nan, oswa trètman nan yon kote pou akomodasyon piblik akòz ras, koulè, sèk relijye, kwayans, klas, denominasyon, sèks, idantite sèksyèl, oryantasyon sèksyèl, nasyonalite, soudè, avègleman oswa nenpòt ki andikap fizik oswa mantal.

Lòd Egzekitif 526 – Lòd Konsènan Nondiskriminasyon, Divèsite, Opòtinite Egal, ak Aksyon Afimatif, Seksyon 4, (Feb. 7, 2011), Lòd Egzekitif la egzije tout pwogram, aktivite, ak sèvis ki founi, pèfòme, lisanse, etabli, finanse, regile, oswa gen kontra pou ak pa eta a fèt san diskriminasyon ilegal baze sou ras, koulè, laj, sèks, etnisite, oryantasyon sèksyèl, idantite sèksyèl oswa expression, relijyon, kwayans, zansèt, orijin nasyonal, andikap, estati kòm veteran (ki enkli Veteran nan Lagè Vyetnam yo), oswa orijin.

**Lwa Federal yo**

**Tit VI Aplikasyon EPA de Regilasyon yo**

Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964 la, jan yo te amande li (42 U.S.C. §2000d a 2000d-7) (Pub. L. 88-352, Tit VI, § 601, 2 Jiyè 1964, 78 Stat. 252.), entèdi benefisyè asistans finansye federal yo de diskrimine sou baz ras, koulè, oswa orijin nasyonal nan pwogram yo oswa aktivite yo. Tit VI li menm entèdi diskriminasyon entansyonèl.

Ou ka jwenn regilasyon EPA yo sou nondiskriminasyon nan 40 C.F.R. Pati 7, Nondiskriminasyon nan Pwogram oswa Aktivite k ap Resevwa Asistans Federal nan men Ajans Pwoteksyon Anviwònmantal la. Ajans ki finanse pa EPA yo entèdi nan pran aksyon, ki enkli pèmèt aksyon ki diskrimine entansyonèlman oswa gen yon efè diskriminasyon baze sou ras, koulè, oswa orijin nasyonal.

**APENDIS 1 Cont’d**

**OTORITE LEGAL POU PLAN SOU DWA SIVIL AK**

**NON-DISKRIMINASYON AN**

**Lòt Lwa Federal yo**

EPA egzije konfòmite avèk Seksyon 13 nan Amannman sou Lwa sou Kontwòl Polisyon nan Dlo de 1972 la tou, ki entèdi diskriminasyon baze sou sèks anba pwogram oswa aktivite k ap resevwa asistans finansye anba Lwa sou Dlo Pwòp la.

EPA egzije also benefisyè finansman federal li yo pou yo konfòme ak lòt estati federal sou non-diskriminasyon ki pètinan yo tou:

* [https://www.epa.gov/ocr/seksyon-504-rehabilitation-act-1973](https://www.epa.gov/ocr/section-504-rehabilitation-act-1973)**,** entèdi diskriminasyon kont moun ki gen andikap yo anba pwogram oswa aktivite ki resevwa asistans Federal;
* <https://www.epa.gov/ocr/title-ix-education-amendments-act-1972>**,** entèdi diskriminasyon sou baz sèks nan pwogram edikatif ki resevwa asistans Federal; ak
* [https://www.epa.gov/ocr/age-diskriminasyon-act-1975](https://www.epa.gov/ocr/age-discrimination-act-1975)**,** entèdi diskriminasyon pou laj anba pwogram ki resevwa asistans Federal.
* Jis nan pwen MassDEP resevwa finansman federal nan men lòt ajans federal, li dwe konfòme ak tout lòt egzijans Tit VI ki sòti nan men ajans federal sa. An plis de U.S. EPA, MassDEP resevwa finansman federal nan men ajans federal sa yo:
  + **Depatman Defans Etazini a. 32 CFR §195 -**Depatman Defans Etazini a entèdi diskriminasyon nan pwogram ki resevwa asistans Federal nan men Depatman Defans la—Efè Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964 la.
    - Defans Nasyonal: [e-CFR Tit 32 Soutit A Chapit 1 Sou-Chapit M - Pati 195](https://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=1333bd7597c3d8bf08e764faa1f1162f&mc=true&node=pt32.2.195&rgn=div5)

**Depatman Sekirite Nasyonal Etazini, 6 CFR §21–** Depatman Sekirite Nasyonal Etazini a entèdi diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal nan pwogram oswa aktivite k ap resevwa asistans finansye federal nan men Depatman Sekirite Nasyonal la.

* + - Sekirite Domestik: [e-CFR Tit Chapit 1 Pati 21](https://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=b3a79f12439c8e84ff750a852963d102&mc=true&node=pt6.1.21&rgn=div5)

**APENDIS 2**

**OPÒTINITE POU ENPLIKASYON PIBLIK**

**Plan pou Enplikasyon Piblik pou Tout Ajans MassDEP (sou devlòpman)**

**Biwo Lè ak Fatra:**

* [Kòman pou Patisipe nan Desizyon sou Pèmi pou Kalite Lè MassDEP yo](http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/air/approvals/community-involvement-air.html)
* [Kòman pou Patisipe nan Desizyon sou Pèmi pou Fatra Danjere MassDEP yo](http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/recycle/approvals/community-involvement-hazardous-waste-management.html)
* [Opòtinite pou Enplikasyon Kominotè nan Pèmi pou Fatra yo](http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/recycle/approvals/community-involvement-solid-waste-management.html)

**Biwo Netwayaj Sit Fatra:**

* [Enplikasyon Piblik Pandan Netwayaj Pwopriyete ki Kontamine yo](http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/cleanup/sites/preparing-a-public-involvement-plan.html)

**GID POU FOUNI SÈVIS TRADIKSYON AK ENTÈPRETASYON YO**

Direktè MassDEP pou Divèsite ak Dwa Sivil jere sèvis tradiksyon ak entèprèt ajans la ki enkli sèvis pou soud yo ak mal pou tande yo.  Endividi k ap chache asistans pou sèvis yo dwe konsilte Direktè Jistis Anviwònmatal la. Yo pase tout demann yo bay Biwo Jistis Anviwònmantal la avèk soumisyon yon fòmilè resepsyon pou aksè lengwistik ki idantifye lang la, kalite sèvis ls (oral oswa alekri), ak nivo konpetans lengwistik nesesè osi byen ke dat ak lè sèvis la nesesè, si sa aplike.[[17]](#footnote-18)  Yon fwa fòmilè resepsyon an fini fèt, Direktè Jistis Anviwònmantal la pral kontakte volontè bank lengwistik apwopriye a (yo) pou idantifye disponibilite li pou akomode demann pou sèvis yo utilize machann ki gen kontra ak MassDEP.

**APENDIS 3**

**AVI SOU NON-DISKRIMINASYON**

AVI POU PIBLIK LA





Avi MassDEP sou Nondiskriminasyon

Depatman Pwoteksyon Anviwònmantal Massachusetts la (*Massachusetts Department of Environmental Protection*) (MassDEP) opere pwogram li yo, sèvis li yo, ak aktivite li yo an konfòmite ak tout lwa sou nondiskriminasyon ki aplikab yo. MassDEP konfòme ak lwa ak regilasyon federal ak eta aplikab yo epi li p ap tolere diskriminasyon, entimidasyon, menas oswa fòs oswa vanjans kont okèn endividi oswa group.

**Lwa Federal – Tit VI/Pwoteksyon kont Nondiskriminasyon**

MassDEP konfòme avèk Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964 la ak lòt estati ak regilasyon federal1aplikab yo nan aplikasyon pwogram li yo. Lwa Federal sa yo entèdi diskriminasyon nan pwogram ki resevwa asistans Federal epi yo mandate pèsòn moun Ozetazini Amerik la dwe, pou rezon ras, koulè oswa orijin nasyonal (ki enkli metriz limite nan lang Anglè), ekate de patisipasyon nan, refize benefis de, oswa otreman sibi diskriminasyon, entimidasyon oswa vanjans anba okèn pwogram oswa aktivite k ap resevwa asistans finansye federal. MassDEP founi aksè siyifikatif nan pwogram li yo, sèvis li yo, ak aktivite li yo pou endividi ki gen metriz limite nan lang Anglè tou.

**Lwa Eta – Pwoteksyon kont Nondiskriminasyon**

MassDEP konfòme avèk Lòd Egzekitif 526, seksyon 4 ki egzije tout pwogram, aktivite, ak sèvis eta a founi, pèfòme, lisanse, etabli, finanse, regile, oswa siyen kontra pou ak pa li fèt san diskriminasyon ilegal baze sou **ras, koulè, laj, sèks, etnisite, oryantasyon sèksyèl, idantite sèksyèl oswa expression, relijyon, kwayans, zansèt, orijin nasyonal, andikap, estati kòm veteran (ki enkli Veteran nan Lagè Vyetnam yo), oswa orijin**.

MassDEP konfòme avèk Lwa eta a sou Akomodasyon Piblik, G.L. c. 272 §§ 92A, 98, 98A, ki entèdi fè okèn distenksyon, diskriminasyon, oswa restriksyon nan admisyon nan, oswa trètman nan yon kote pou akomodasyon piblik baze sou **ras, koulè, kwayans relijye, orijin nasyonal, sèks, idantite sèksyèl, oryantasyon sèksyèl, soudè, avègleman, oswa tout andikap fizik oswa mantal**, oswa **zansèt**.

Pou w mande plis enfòmasyon sou avi sa a, oswa pou w depoze yon Plent anba Tit VI oswa lòt lwa kont nondiskriminasyon yo, tanpri kontakte:

Deneen Simpson, Non-Discrimination Coordinator

MassDEP Office of Environmental Justice

100 Cambridge Street, 9th Floor

Boston, MA 02114

Phone: (857) 406-0738 or Email: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

Lwa Federal mandate konfòmite pa ajans leta ki resevwa finansman federal anba lòt estati kont nondiskriminasyon sa yo: Seksyon 504 nan Lwa sou Reyabilitasyon 1973 la, Lwa sou Diskriminasyon pou Laj 1975 la, Tit IX nan Amannman pou Edikasyon 1972 yo ak Seksyon 13 nan Amannman sou Lwa sou Kontwòl Polisyon Dlo Federal 1972 yo. Ajans Pwoteksyon Anviwònmantal Etazini a (*Environmental Protection Agency*) (EPA) te enkòpore egzijans federal yo pou nondiskriminasyon nan regilasyon li yo epi ou ka jwenn yo nan 40 CFR pati 7.

**APENDIS 4**

**Depatman Pwoteksyon Anviwònmantal Massachusetts**

**Dwa Sivil ak non-Diskriminasyon**

**Pwosedi pou Plent**

**DWA SIVIL AK NON-DISKRIMINASYON PWOSEDI POU PLENT**

Kòm yon benefisyè asistans finansye federal, Depatman Pwoteksyon Anviwònmantal Massachusetts la (*Massachusetts Department of Environmental Protection*) (MassDEP) mandate pou li adopte yon pwosedi pou plent ki asire rezolisyon rapid ak jis pou plent ki fè akizasyon de diskriminasyon nan operasyon pwogram oswa aktivite li yo. Pwosedi pou Plent sa a aplike an akò ak Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964 la (Tit VI), jan yo te amande li, ak regilasyon ki te devlope pa ajans federal anba Otorite Tit VI, ki entèdi diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal (ki enkli metriz limite nan lang Anglè), osi byen ke entimidasyon oswa vanjans. Lòt lwa federal kont nondiskriminasyon yo entèdi diskriminasyon sou baz andikap, sèks, oswa laj (pwoteksyon federal yo), osi byen ke entimidasyon oswa vanjans, nan pwogram oswa aktivite eta ki resevwa asistans finansye federal. Regilasyon federal yo entèdi diskriminasyon *entansyonèl*, yo entèdi MassDEP aplike okèn règ, politik oswa pwogram ki lakòz enpak mikmak oswa ki diskrimine, menm si règ la, politik la oswa pwogram nan parèt kòm jis ak net sou aparans li. Pwosedi pou Plent sa a sèvi kòm yon pwosesis pou soumisyon, revizyon ak rezolisyon plent ki fèt anba Lwa Federal yo. [[18]](#footnote-19)

MassDEP konfòme avèk seksyon 4 nan Lòd Egzekitif eta 526 tou, ki mandate tout pwogram, aktivite ak sèvis ki founi, pèfòme, lisanse, etabli, finanse, regile oswa gen kontra pou yo fèt san diskriminasyon ilegal baze sou ras, koulè, laj, sèks, etnisite, oryantasyon sèksyèl, idantite oswa ekspresyon sèksyèl, relijyon, kwayans, zansèt, orijin nasyonal, andikap, estati kòm veteran (ki enkli Veteran nan Lagè Vyetnam yo) oswa orijin. Ou kapab depoze plent ki baze sou nenpòt nan kategori sa yo sèvi ak Pwosedi pou Plent sa a.

Biwo Jistis Anviwònmantal MassDEP la ak Biwo Apèl ak Rezolisyon Diskisyon MassDEP la aplike Pwosedi pou Plent sa a epi yo sèvi tout Biwo MassDEP yo kòm yon resous, ki founi jesyon an sipèvizyon nan plent yo baze sou pwoteksyon dwa sivil ak non-diskriminasyon yo. Tout moun ki depoze yon plent ak biwo sa a gen dwa mande sèvis tradiksyon oswa entèpretasyon, oswa yon akomodasyon altènatif, selon bezwen pou yo konplete pwosesis plent la. Pou Pwosedi pou Plent MassDEP la, se Factfinder yo ki pèsonèl are staff of Biwo Apèl ak Rezolisyon Diskisyon MassDEP la, Direktè Divèsite ak Dwa Sivil, oswa pèsonèl MassDEP ki deziyen pou yo aji anba sipèvizyon Biwo Apèl ak Rezolisyon Diskisyon an. Anba a se wòl ak responsabilite pèsonèl ki aplike Pwosedi pou Plent sa a:

* **Kowòdinatè Non-Diskriminasyon** – Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an founi enfòmasyon entènèlman ak ekstènèlman konsènan dwa pou aksè nan pwogram, sèvis, ak aktivite san okèn konsiderasyon pou ras, koulè, laj, orijin nasyonal (ki enkli sou baz metriz limite nan lang Anglè), sèks, andikap oswa enplikasyon nan plent pou diskriminasyon avan. Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an founi avi entènèlman ak ekstènèlman sou pwosesis plent fòmèl ak enfòmèl pou ajans la ak kapasite pou depoze yon plent pou diskriminasyon; aplike pwosedi pou plent yo; revize tout plent yo pou konplesyon administratif, asiyen yon nimewo ka, epi kontwole tout plent ki depoze ak MassDEP anba lwa federal ak eta a kont non-diskriminasyon yo; ak revize tout plent ki depoze ak MassDEP anba lwa federal ak eta a kont non-diskriminasyon yo semèstryèlman pou idantifye ak adrese nenpòt ki modèl oswa pwoblèm sistemik yo.
* **Factfinder** –Factfinder a envestige plent yo epi li gen dwa ranvwaye yon plent pou rezon ki nan paragraf ix nan Pwosedi pou Plent Dwa Sivil ak Non-Diskriminasyon sa a. Factfinder a kapab mande plis enfòmasyon konsènan plent la nan men demandè a oswa pèsonèl MassDEP. Si, apre li fin revize lòt enfòmasyon an, Factfinder a detèmine yo kapab rezoud plent ka pa aksyon imedya pou korije li, Factfinder a dwe enfòme tou de demandè a ak MassDEP alekri pou aksyon imedya pou korije li ki pwopoze pou adrese plent la. Si plent la kontinye ale nan yon pwosesis fòmèl, Factfinder a pral travay ansanm ak pati konsène yo pou detèmine pwoblèm yo pou yon rezolisyon. Yon fwa pwosesis plent fòmèl la kòmanse, Factfinder a kapab resevwa temwayaj oral[[19]](#footnote-20), epi li kapab vizite oswa enspektè nenpòt ki sit, pwopriyete lòt kote oswa bagay ansanm ak demandè a ak pèsonèl MassDEP la ak temwen pa yo, jan sa apwopriye, pou li fè obsèvasyon ki pètinan pou kesyon faktyèl yo nan diskisyon an. Factfinder a dwe prepare yon Desizyon Final ki gen yon rezime fèt yo, yon revizyon tout deklarasyon yo, temwayaj yo, ekspozisyon yo, ak lòt enfòmasyon ki revize. Desizyon Final la dwe enkli konstatasyon fèt ki pwopoze ak yon rezolisyon pou pwoblèm dwa sivil ak non-diskriminasyon an. Factfinder a dwe delivre Dezisyon Final la bay pati konsène yo ak Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an.

1. **PWOSEDI POU PLENT**
2. **Kòman pou Depoze yon Plent**

Nenpòt ki moun ki kwè li oswa nenpòt klas spesifik de moun te sibi diskriminasyon nan men MassDEP ki entèdi pa federal Tit VI oswa yon lwa eta kont non-diskriminasyon, gen dwa depoze yon plent alekri bay MassDEP.

Ou dwe depoze plent yo alekri, adrese pou Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an, epi demandè a (yo) ak/oswa yon reprezantan demandè a (yo) dwe siyen li. Ou kapab depoze plent yo pa pòs elektwonik, pòs nòmal, faks, oswa delivre li an pèsòn nan nenpòt ki biwo MassDEP pandan lè operasyon MassDEP nòmal yo lendi pou Vandredi de 8è45am pou 5:00pm.[[20]](#footnote-21) Plent yo dwe dekri pi konplè ki posib fèt yo ak sikonstans yo otou diskriminasyon akize a. Ou dwe depoze plent la nan lespas 180 sou kalandriye depi dat aksyon diskriminasyon akize a te fèt oswa dat dekouvèt la oswa enstans pi resan de yo aksyon w ap akize ap fèt toujou.

Ou ka jwenn Fòmilè pou Plent yo isi: [Fòmilè MassDEP pou Plent](file:///\\env.govt.state.ma.us\enterprise\DEP-Winter-Y-Public\Environmental%20Justice\Title%20VI\DRAFT%20Title%20VI%20Grievance%20Form%20ECRCO%20comments%20with%20edits%20made4.5.18.docx)

Ou dwe adrese plent alekri yo pou:

Deneen Simpson, Non-Discrimination Coordinator

MassDEP Office of Environmental Justice

100 Cambridge Street, Suite 900

Boston, MA 02114

Email: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

Phone: (857) 406-0738

Nan ka kote demandè a pa kapab yon deklarasyon alekri epi li pa gen yon moun ki deziyen pou fè sa, ou kapab fè yon plent oral atravè Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an nan MassDEP. Ou dwe depoze plent oral yo nan lespas 180 sou kalandriye depi dat aksyon diskriminasyon akize a te fèt oswa dat dekouvèt la oswa enstans pi resan de yo aksyon w ap akize ap fèt toujou epi ou ka depoze yo swa an pèsòn oswa nan telefòn nan (857) 406-0738. Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an oswa moun li deziyen an pral konvèti akizasyon oral yo alekri epi bay demandè a dokiman alekri a pou konfimasyon, revizyon, ak yon siyati avan yo trete li.

1. **Plent yo dwe enkli**:
2. Non, adrès, ak nimewo telefòn moun ki te sibi aksyon diskriminasyon akize a;
3. Si yon avoka oswa yon lòt reprezantan otorize ap reprezante demandè a, non, adrès ak nimewo telefòn (yo) pou avoka oswa reprezantan otorize pou demandè a;
4. Dat aksyon diskriminasyon akize a oswa dat lè demandè a (yo) te vin okouran de aksyon diskriminasyon akize a, oswa dat dènye fwa li te fèt, ak yon deskripsyon brèf men spesifik sou aksyon diskriminasyon oswa pratik la ak tout fèt pètinan yo;
5. Non, adrès ak tit ofisye oswa antite ou akize de diskriminasyon an (yo);
6. Non ak kowòdone tout temwen, ki enkli anplwaye MassDEP yo oswa moun k ap travay sou kontra ki gen konesans dirèk de aksyon diskriminasyon akize; ak
7. Dat la ak siyati demandè a.
8. **Revizyon Plent yo**

Sou resepsyon plent la, Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an pral detèmine:

1. Si plent la te satisfè egzijans minimòm yo jan yo deklare nan paragraf ii;
2. Si Depatman an gen jiridiksyon; ak
3. Si plent la a lè.

Si w te satisfè egzijans minimòm yo, Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an pral notifye demandè a alekri nan lespas 10 jou sou kalandriye de resepsyon de plent la ke egzijans minimòm yo te satisfè. Apre sa Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an pral pase plent la bay yon Factfinder pou li fè revizyon pa li.

Si w pa te satisfè egzijans minimòm yo epi yo pa aksepte plent la, Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an nan konsiltasyon avèk Biwo Apèl ak Rezolisyon Diskisyon an pral delivre yon Desizyon Final baze sou non-konfòmite ak egzijans minimòm yo.

1. **Envestigasyon Plent yo:**

Wòl Factfinder a se founi yon envestigasyon rapid ak san patipri pou plent demandè a. Factfinder a pral revize plent demandè a epi notifye demandè a nan lespas 10 jou sou kalandriye si yo kapab pran okèn aksyon imedya pou korije li pou rezoud plent li. Si pa gen okèn aksyon imedya pou korije li ki disponib, Factfinder a pral enfòme demandè a sou twa pwosesis ki disponib pou yon rezolisyon: 1) yon pwosesis enfòmèl, jan pati konsène yo te dakò sou li; 2) yon pwosesis fòmèl, ki enkli yon envestigasyon ak yon Desizyon Final alekri; oswa 3) yon pwosesis tout pati konsène dakò sou li pou yon Rezolisyon Diskisyon Altènatif (*Alternative Dispute Resolution*) (ADR).

1. **Bezwen Plis Enfòmasyon:**

Factfinder a kapab, a tout moman nan pwosesis de evalye yon plent, mande plis enfòmasyon alekri nan men demandè a oswa pèsonèl MassDEP pou yo depoze nan lespas 10 jou sou kalandriye de demann nan, si Factfinder a detèmine plis enfòmasyon nesesè pou li evalye plent la. Demann pou plis enfòmasyon an pral enkli yon deskripsyon klè de enfòmasyon l ap mande a. Si demandè a Neglije repòn yon demann pou enfòmasyon sa kapab lakòz yo ranvwaye plent la an ako ak paragraf ix. Si apre li fin revize plis enfòmasyon an Factfinder a detèmine yo kapab rezoud plent la ak yon rezolisyon enfòmèl, Factfinder a pral notifye pati konsène yo alekri. Factfinder a kapab deside, san konsantman pati konsène yo, pou li fè yon pwosesis fòmèl tou.

**vi. Rezolisyon Enfòmèl pou Plent yo**:

Nan evalye yon rezolisyon enfòmèl pou yon plent, Factfinder a pral konsidere si gen okèn aksyon imedya pou korije li Depatman an kapab pran pou rezoud plent la. Factfinder a dwe enfòme tou de demandè a ak MassDEP alekri de rezolisyon li pwopoze pou rezoud plent la. Nan lespas 10 jou sou kalandriye apre li delivre yon rezolisyon pwopoze, demandè a ak MassDEP kapab dakò oswa pwoteste rezolisyon an. Si tou de pati konsène yo dakò, rezolisyon siyen an ap Desizyon Final la. Si swa demandè a oswa MassDEP pwoteste rezolisyon pwopoze a, pati konsène yo kapab swa tou de dakò pou yo kontinye diskisyon pou yo rezoud plent la enfòmèlman, oswa yo pral envestige plent la atravè yon pwosesis fomel. Si pati konsène yo dakò pou yo kontinye ak yon rezolisyon enfòmèl pou plent la, Factfinder a pral founi yon delè pou pati konsène yo twouve yon ako lenzalòt ki pa depase 60 jou sou kalandriye. A tout moman pandan rezolisyon enfòmèl, pati konsène yo kapab mande itilize sèvis ADR yo epi travay ansanm ak yon medyatè MassDEP ki san patipri pou fasilite diskisyon pou rezolisyon.[[21]](#footnote-22)

**vii. Rezolisyon Fòmèl pou Plent yo:**

Nan rezolisyon fòmèl la pou plent yo, yon odyans pral respekte pwosedi sa a:

1. Yon odyans senplifye, ki nòmalman pa dwe enkli depoze mosyon ak temwayaj dirèk ki pre-depoze sòf si Factfinder a mande sa.
2. Chak pati konsène dwe gen yon opòtinite pou prezante pwendvi pa yo sou pwoblèm k ap diskite a. Chak pati konsène ak tout temwen yo dwe parèt nan odyans la pou prezante ka li epi kapab ofri prèv ki enkli deklarasyon, dokiman, ak papye. Apre prezantasyon youn nan pati konsène yo, chak nan lòt pati konsène yo dwe gen yon opòtinite pou kont-entewoge temwen yo epi refite ka ki prezante a. Tout deklarasyon yo dwe fèt anba sèman oswa afimasyon.
3. Yo pral aplike yon dominans nan estanda pou prèv la pandan analiz plent la.
4. Ou kapab soumèt prèv epi bay efè pwobatif sèlman si se jan de prèv moun ki rezonab yo abitye konte sou yo nan fè zafè serye. Fado pou atache ak tout prèv yo pral rete nan diskresyon Factfinder a. Odyans la dwe anrejistre elektwonikman oswa otreman.
5. Factfinder a kapab fè nenpòt jijman ki pou asire konsizyon, senplisite, enfòmalite ak jistis. Factfinder a dwe konfòme ak tout delè ki etabli pa Direktiv.[[22]](#footnote-23)
6. Nan lespas 30 jou sou kalandriye depi konklizyon odyans la, Factfinder a dwe prepare yon Desizyon Final alekri ki gen yon rezime plent la, fèt ak pwoblèm k ap diskite yo, ak yon deklarasyon sou rezon ki detèmine chak kesyon de fèt oswa lwa ki nesesè pou desizyon an. Rezolisyon fòmèl pou plent yo p ap depase 60 jou sou kalandriye.

Factfinder a dwe delivre yon Desizyon Final bay demandè a, pèsonèl MassDEP, ak Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an anmenmtan.

**viii. Rezolisyon Disksyon Altènatif:**

A tout moman pandan pwosesis rezolisyon enfòmèl oswa fòmèl la, demandè a kapab mande sèvis yon medyatè Depatman pou fasilite rezolisyon plent la atravè Rezolisyon Diskisyon Altènatif (*Alternative Dispute Resolution*) (ADR). Desizyon pou patisipe nan yon pwosesis ADR volontè epi fòk tout pati konsène yo dakò.

**ix. Rezon pou Ranvwa Pwosedi pou Plent yo pa Factfinder a:**

Rezon pou ranvwa pwosedi enkli:

* Demandè a retire plent la.
* Demandè a Neglije repòn demann repete pou plis enfòmasyon yo bezwen pou trete plent la.
* Yo pa kapab twouve Demandè a.
* Plent la pa deklare vyolasyon dwa sivil la anba lwa federal oswa eta.
* Yo detèmine Plent la manke legalman.

Factfinder a pral notifye demandè a alekri si yo te ranvwaye plent la ak rezon pou ranvwa a. Lèt ranvwa a pral Desizyon Final ajans la.

**B**. **EGZIJANS POU KONSÈVE DOSYE**:

Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an pral konsève yon jounal sou tout plent Dwa Sivil ak non-Diskriminasyon yo resevwa yo. Jounal sa a pral disponib pou egzamen piblik ak odit pou revizyon pou konfòmite nan biwo Depatman Pwoteksyon Anviwònmantal la, 100 Cambridge Street, Suite 900, Boston, MA 02114 pandan lè ouvrab nòmal yo, lendi pou vandredi 8è45 a.m. pou 5è00 p.m.

1. **PWOSEDI ANMENMTAN YO AK KÒMAN POU DEPOZE YO**

Depoze yon plent Dwa Sivil oswa Non-Diskriminasyon plent nan MassDEP pa esansyèl pou depoze yon plent an Biwo Konfòmite ak Dwa Sivil Deyò EPA Etazini a. Ou kapab depoze plent yo avèk Biwo Jistis Anviwònmantal MassDEP swa separe oswa anmenmtan avèk Biwo Konfòmite ak Dwa Sivil Deyò EPA Etazini a. Plent yo baze sou klas pwoteje ki rekonèt pa eta a *sèlman* p ap ka rezoud nan Biwo Konfòmite ak Dwa Sivil Deyò EPA Etazini a epi fòk ou depoze yo ak Biwo Jistis Anviwònmantal MassDEP la. Plent yo dwe depoze alekri epi soumèt yo elektwonikman oswa poste yo nan adrès swivi yo:

MassDEP’s Office of Environmental Justice

100 Cambridge Street, Suite 900

Boston, MA 02114

Attn: [Deneen.Simpson@mass.gov](mailto:Deneen.Simpson@mass.gov)

Email: Deneen.Simpson@mass.gov

External Civil Rights Compliance Office

EPA Office of General Counsel

1200 Pennsylvania Avenue, NW

Kòd Postal 2310A

Washington, DC 20460

Attn: Director, External Civil Rights Compliance Office

**APENDIS 5**

Fòmilè MassDEP pou Plent

1. 40 C.F.R. § 7.90. [↑](#footnote-ref-2)
2. Lòd Egzekitif Mass. 526, (7 Fevriye 2011) (depase Lòd Egzekitif Mass 478 (30 Janviye 2007)). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3 Theoharides, Kathleen, “EEA Environmental Justice Policy.” June 24, 2021, https://www.mass.gov/service-details/environmental-justice-policy [↑](#footnote-ref-4)
4. Oryantasyon EPA sou PI, 71 Reg. Fed. 14211 (21 Mas 2006) [↑](#footnote-ref-5)
5. 40 CFR § 7.65 [↑](#footnote-ref-6)
6. 40 CFR § 7.65 [↑](#footnote-ref-7)
7. Lyen pou Manyèl Andikap la- [Manyèl Branch Egzekitif sou Andikap](https://www.mass.gov/files/documents/2019/01/30/MOD%27s%20Disability%20Handbook%20for%20the%20Executive%20Branch%202019.pdf?_ga=2.230591068.1542603500.1554406626-234418692.1553863388) [↑](#footnote-ref-8)
8. Dapre Seksyon 601 nan Tit VI nan Lwa sou Dwa Sivil 1964 la, jan li amande a, ak Lòd Egzekitif Federal 13166 – Amelyore Aksè nan Sèvis pou Moun ki gen Metriz Limite nan Lang Anglè yo. [↑](#footnote-ref-9)
9. Bilten Administratif Massachusetts #16 mandate ajans eta yo devlope yon Plan pou Aksè Lengwistik ki enkli aksè amelyore nan sèvis, pwogram ak aktivite eta yo pou moun LEP yo. [↑](#footnote-ref-10)
10. Biwo Lè ak Fatra a regile yon varyete aktivite ki enkli men pa limite a (kontwòl polisyon nan lè a, Fatra solid, resikle, bagay toksik yo, Fatra danjere, ak aplikasyon ak konfòmite ak entèdiksyon fatra). [↑](#footnote-ref-11)
11. Biwo Resous Dlo a regile yon varyete resous dlo ki enkli men pa limite a (e.g., dlo nan tè a, teren mouye yo, dlo potab, ak dlo sifas). [↑](#footnote-ref-12)
12. Biwo Netwayaj Sit Fatra a regile netwayaj lwil ak fatra danjere ki te jete epi li siveye rekiperasyon pou ratrapaj ak konsèvasyon resous natirèl Eta a. [↑](#footnote-ref-13)
13. Biwo Apèl ak Rezolisyon Diskisyon an responsab pou Rezoud apèl pou tout desizyon MassDEP sou bay pèmi ak anfòsman yo. [↑](#footnote-ref-14)
14. Limited English Proficiency (LEP), A Federal Interagency Website, https://www.lep.gov/demog\_data/demog\_data.html [↑](#footnote-ref-15)
15. Benefisyè yo bezwen detèmine se yon refi oswa reta nan aksè a sèvis oswa enfòmasyon kapab gen enplikasyon grav oswa ki menm mete vi yo an danje pou moun LEP yo ou pa. Desizyon pa yon antite federal, eta, oswa lokal pou yo fè yon aktivite, oswa avètisman, oswa avi obligatwa kapab sèvi kòm yon repè fò pou enpòtans pwogram nan. Oryantasyon EPA sou LEP, 69 Reg. Fed. nan 35,607. [↑](#footnote-ref-16)
16. MassDEP delivre sèvis lengwistik presi pa itilize pèsonèl MassDEP ki pale lan etranje, pataje materyèl ak sèvis pou asistans lengwistik; sanble resous ak konekte ak lidè kominotè kalifye, ki moun konnen epi fè konfyans; ak pwokire sèvis entèprèt ak tradiksyon pou eta a. [↑](#footnote-ref-17)
17. Si endividi a/demandè a bezwen asistans nan ranpli fòmilè resepsyon an, Direktè Jistis Anviwònmantal la pral mande asistans nan men volontè bank lengwistik yo. [↑](#footnote-ref-18)
18. Pwosedi pou Plent sa a sèvi pou li konfòme ak lòt estati kont non-diskriminasyon pou ajans federal MassDEP resevwa asistans finansye nan men yo. Ou ka wè yon lis konplè de estati federal ki aplikab yo nan Apendis 1. [↑](#footnote-ref-19)
19. Factfinder a kapab pran temwayaj alekri epi tande mosyon, si li detèmine gen yon bon kòz ki merite sa. [↑](#footnote-ref-20)
20. Si yo resevwa yon plent nan yon biwo rejyonal MassDEP oswa nan *William X Wall Experiment Station* (WES Lab), yo pral pase plent la bay Kowòdinatè Non-Diskriminasyon an pa imèl nan fòma PDF nan lespas 3 jou ouvrab pou pwochen etap apwopriye yo. [↑](#footnote-ref-21)
21. Diskisyon avèk medyatè yo volontè ak konfidansyèl. Factfinder a p ap konnen detay nan diskisyon yo men li pral founi kondisyon rezolisyon an, si yo rive jwenn youn. [↑](#footnote-ref-22)
22. Pou objektif Pwosedi pou Plent sa a, yon “Direktiv” vle di yon dokiman piblik ki delivre pa Komisyonè a ki egzije anplwaye Depatman yo ak pati konsène yo pran aksyon spesifik oswa swiv pwosedi spesifik, pou plis mete pwovizyon Pwosedi pou Plent sa a an efè. [↑](#footnote-ref-23)